

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ  
Директор по образовательной  
деятельности

*Мещеряков*  
« 10 » \_\_\_\_\_ С.Т. Князев  
2020 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ**

<b>Код модуля</b>	<b>Модуль</b>
1150153	Основной восточный язык

Екатеринбург, 2020

Перечень сведений о рабочей программе модуля	Учетные данные
<b>Образовательная программа</b> Восток в глобальных процессах современности	<b>Код ОП</b> 58.04.01/33.01
<b>Направление подготовки</b> Востоковедение и африканистика	<b>Код направления и уровня подготовки</b> 58.04.01

Программа модуля составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Ачан Надежда Маликовна	К.и.н., доцент	Доцент	Кафедра востоковедения
2	Кузьмин Вадим Александрович	Д.и.н., профессор	Профессор	Кафедра востоковедения

**Согласовано:**

Учебный отдел



Е.С.Комарова

# 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ

## 1.1. Аннотация содержания модуля

Модуль-дисциплина «Основной восточный язык». В ходе изучения модуля магистранты изучат лексические и грамматические особенности избранного восточного языка, усовершенствуют навыки письменной и устной речи, займутся развитием возможностей коммуникации на данном языке в сфере научного и делового общения

## 1.2. Структура и объем модуля

Таблица 1

№ п/п	Перечень дисциплин модуля в последовательности их освоения	Объем дисциплин модуля и всего модуля в зачетных единицах
1	Основной восточный язык	6
ИТОГО по модулю:		6

## 1.3. Последовательность освоения модуля в образовательной программе

Пререквизиты модуля	Не предусмотрено
Постреквизиты и кореквизиты модуля	Не предусмотрено

## 1.4. Распределение компетенций по дисциплинам модуля, планируемые результаты обучения (индикаторы) по модулю

Таблица 2

Перечень дисциплин модуля	Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы)
1	2	3
Основной восточный язык	ПК-1 - Владение языком (языками) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности. Способность вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке/языках в соответствии с уровнем поставленных задач	З-1 - Демонстрировать знания основ теории изучаемого восточного языка, его грамматического строя, лексики и фразеологических оборотов страноведческой тематики У-1 - Применять восточные языки для решения профессиональных задач П-1 - Осуществлять диалог, переписку, переговоры на восточном языке в рамках уровня поставленных задач Д-1 - Быть готовым к обучению и

	для решения профессиональных вопросов	самоконтролю для повышения своей профессиональной компетенции
--	---------------------------------------	---

### **1.5. Форма обучения**

Обучение по дисциплинам модуля может осуществляться в очной форме.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Основной восточный язык**

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Ачан Надежда Маликовна	к.и.н.	доцент	кафедра востоковедения
2	Лозовская Ксения Борисовна	-	старший преподаватель	кафедра востоковедения
3	Буракова Анна Александровна		старший преподаватель	кафедра востоковедения
4	Чамовских Мария Юрьевна	-	старший преподаватель	кафедра востоковедения
5	Муסיнова Ирина Александровна		старший преподаватель	кафедра востоковедения

**Рекомендовано учебно-методическим советом Уральского гуманитарного института**

# 1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

**Авторы:** Ачан Н.М., к.и.н., доцент

Лозовская К.Б., старший преподаватель

Буракова А.А., старший преподаватель

Чамовских М.Ю., старший преподаватель

Мусинова И.А., старший преподаватель

## 1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
  - Продвинутый уровень

*\*Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволить обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания; Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.*

## 1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
<b>Р.1.</b>	<b>Чтение</b>	Формирование и отработка навыков и умений по следующим направлениям: <ul style="list-style-type: none"><li>– Анализ смысловой структуры предложения, умение определять соотношения между отдельными элементами текста по порядку слов и грамматическим конструкциям;</li><li>– Умение вычленять наиболее информативные элементы, предсказывая остальное (целостное прогнозирование);</li><li>– Понимание смысла незнакомых слов по контексту;</li><li>– Четкое понимание всех фактов и отношений между ними;</li><li>– Обобщение фактов в единое целое;</li><li>– Прогноз возможного продолжения читаемого материала.</li></ul> К концу обучения студент должен уметь читать и понимать общегуманитарную и художественную литературу, а также научную литературу по специальности.
<b>Р.2.</b>	<b>Письменная речь</b>	Формирование и отработка навыков и умений по следующим направлениям: <ul style="list-style-type: none"><li>– Грамотное изложение информации на восточном языке в письменном виде;</li></ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>– Аннотирование, реферирование и рецензирование специальной научной литературы на восточном языке.</li> <li>– Навыки составления некоторых стандартных документов на восточном языке.</li> </ul> <p>К концу обучения студент должен уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Вариативно и грамотно изъясняться на восточном языке в письменной форме. В письменной речи должна соблюдаться стилистика, соответствующая речевой ситуации.</li> <li>– Применять на практике знание правил транскрипции имен и названий на восточном языке при изложении на русском языке.</li> <li>– Овладеть навыками написания писем, изложения, сочинения по пройденной тематике.</li> </ul>
Р.3.	Аудирование и устная речь	<p>Формирование и отработка навыков и умений по следующим направлениям:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Быстро узнавать со слуха известные слова и грамматические конструкции;</li> <li>– Понимать основную мысль высказывания;</li> <li>– Уметь отделять главное от второстепенного;</li> <li>– Понимать детали и уточняющие факты;</li> <li>– Распознавать и понимать конструкции разговорной речи.</li> <li>– Правильно произносить все звуки;</li> <li>– Правильно расставлять интонационные акценты в предложениях;</li> <li>– Соблюдать нормальный темп речи;</li> <li>– Грамотно формулировать и структурировать речь на восточном языке;</li> <li>– Грамотно использовать грамматические конструкции;</li> <li>– Вариативное использование лексики;</li> <li>– Воспроизведение подготовленной монологической речи: выступление с сообщением по широкому кругу тем (умение логически организовать сообщение фактов, дать предмету речи собственную оценку и т.п.);</li> <li>– Воспроизведение неподготовленной монологической речи: выступление с сообщением в пределах пройденной темы (умение логически организовать сообщение фактов, дать предмету речи собственную оценку и т.п.);</li> <li>– Участие в коллективном обсуждении проблематики на восточном языке;</li> <li>– Умение формулировать вопросы любого типа и отвечать на них;</li> <li>– Знание и применение на практике речевого этикета в бытовом и официально-деловом общении.</li> <li>– Ведение ситуативно обусловленного диалога. Умение понимать реплики собеседника и адекватно реагировать на них.</li> </ul> <p>К концу обучения студент должен:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– уметь грамотно и вариативно изъясняться на восточном языке в рамках бытового и делового общения, быть готовым выступать с подготовленной и</li> </ul>

		<p>неподготовленной монологической речью по широкому кругу тем, в том числе, в рамках специальности.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– воспринимать на слух и понимать речь на восточном языке как при непосредственном общении с носителями языка, так и в фонозаписи при нормальном темпе воспроизведения.</li> </ul>
<b>Р.4.</b>	<b>Перевод</b>	<p>Формирование и отработка навыков и умений по следующим направлениям:</p> <p>А: Умения, связанные с поиском информации:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Грамотное использование словарей всех типов (толковых, переводных, грамматических и пр.) и отбор словарей в соответствии со спецификой исходного текста;</li> <li>– Привлечение дополнительной информации, способствующей лучшему пониманию контекста;</li> <li>– Поиск и уточнение специальной терминологии в открытых источниках;</li> <li>– Транслитерация имен собственных при переводе на русский язык;</li> </ul> <p>Б: Лингвистические умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Предпереводческий анализ текста;</li> <li>– Выбор переводческого решения;</li> <li>– Передача содержания исходного материала без искажения смысла;</li> <li>– Грамотное формулирование переводимого материала на языке перевода. Использование переводческих соответствий и переводческих закономерных трансформаций.</li> </ul> <p>К концу обучения студент должен</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• овладеть навыками письменного и устного перевода, правилами и сложившимися традициями перевода на русский язык стандартных документов. Тренировка письменного перевода осуществляется на примере текстов аудиторного и внеаудиторного чтения, а также в ходе специальных упражнений по практике перевода.</li> </ul>

1.3. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации.

## **2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Электронные ресурсы (издания)**

Дубкова, О. В. Китайский язык. Лингвострановедение : учебное пособие. 1 / О.В. Дубкова, Н.В. Селезнева .— Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2011 .— 132 с. — <http://biblioclub.ru/> .— ISBN 978-5-7782-1705-8 .— <URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228942>>.



Дубкова, О. В. Китайский язык. Лингвострановедение : учебное пособие. 2 / О.В. Дубкова, Н.В. Селезнева. — Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2011. — 148 с. — <http://biblioclub.ru/>. — ISBN 978-5-7782-1816-1. — <URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228828>>.

Николаев, А. М. Китайский язык: специальный курс : учебное пособие / А.М. Николаев. — Владивосток : Российская таможенная академия, Владивостокский филиал, 2015. — 88 с. : ил., табл. — Библиогр. в кн. — <http://biblioclub.ru/>. — ISBN 978-5-9590-0636-5. — <URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438357>>.

Цуйчжень, Л. Синонимы и синонимичные словосочетания в современном китайском языке: Методика использования : учебное пособие / Л. Цуйчжень. — Санкт-Петербург : Антология, 2013. — 128 с. — <http://biblioclub.ru/>. — ISBN 978-5-94962-231-5. — <URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213318>>.

Иванова Н.С. Японский язык в ситуациях межкультурного общения: учебное пособие / Н.С. Иванова; ил. С.И. Ващенко. — Санкт-Петербург: КАРО, 2012. — 276 с. [Электронный ресурс]. — URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462034>

Иностраный язык региона специализации. Японский язык: зарубежное регионоведение: учебное пособие: в 2 ч / О.В. Москвина, С.С. Колышкина, М. Имото и др.; Министерство образования и науки Российской Федерации, Новосибирский государственный технический университет. — Новосибирск: НГТУ, 2015. — Ч. 1. — 123 с. [Электронный ресурс]. — URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438370>

Москвина О.В. Японский язык: тексты для подготовки к государственному экзамену: учебное пособие / О.В. Москвина. — Новосибирск: НГТУ, 2011. — 92 с. [Электронный ресурс]. — URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228768>

Сиранэ Х. Классический японский язык: грамматика: учебник для вузов / Х. Сиранэ; пер. с англ. под науч. Ред. А.Г. Фесюн ; Высшая школа экономики, Национальный исследовательский университет. — Москва: Издательский дом Высшей школы экономики, 2017. — 537 с. [Электронный ресурс]. — URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486563>

Яфия, Юсиф Джамиль. Арабский язык: багдадский диалект : учебник / Яфия Юсиф Джамиль, А.А. Мокрушина. — Санкт-Петербург : КАРО, 2012. — 232 с. : табл. — <http://biblioclub.ru/>. — ISBN 978-5-9925-0738-6. — <URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462877>>.

## Печатные издания

Войцехович, Ирина Владимировна. Китайский язык. Общественно-политический перевод : Начальный курс / И. В. Войцехович, А. Ф. Кондрашевский. — М. : Муравей, 2002. — 526 с.

Дашевская, Галина Яковлевна. Китайский язык для делового общения / Г. Я. Дашевская, А. Ф. Кондрашевский ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова; Ин-т стран Азии и Африки; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (Ун-т МИД РФ). — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Муравей, 2000. — 351 с.

Китайский фольклор : Тексты для чтения: Учеб. пособие / Пер. с кит. Цзяо Дунцзянь, Дун Моли. — М. : Муравей, 2002. — 108 с.

Судо, Михаил Масаович. Краткий японско-англо-русский словарь. — М.: Тривола, 1998. — 260 с. (7 экз.)

Фролова Е. Л. Японский язык. Имена собственные: учеб. пособие / Е. Л. Фролова; М-во образования РФ, Новосиб. гос. ун-т.— М. ; Иркутск : Муравей, 2004 .— 160 с.

Галиакбарова, Надежда Маликовна. Деловой турецкий язык : практикум : [учебно-методическое пособие] / Н. М. Галиакбарова ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т имени первого Президента России Б. Н. Ельцина ; [науч. ред. В. А. Кузьмин] .— Москва ; Екатеринбург : ФЛИНТА : Издательство Уральского университета, 2018 .— 116, [1] с.

Кузнецов, Петр Иванович. Учебник турецкого языка : Завершающий курс / П. И. Кузнецов .— М. : Муравей-Гайд, 2000 .— 373 с.

Мансурова, О. Ю. Современный турецко-русский словарь : ок. 15000 слов и словосочетаний / О. Ю. Мансурова .— М. : АСТ : Восток-Запад, 2005. — 224 с.

Щека, Юрий Владимирович. Интенсивный курс турецкого языка = Yoğun türkçe kursu : [учебник для вузов по направлению и специальности "Филология"] / Ю. В. Щека .— М. : АСТ : Восток-Запад, 2008 .— 733 с.

Хренов, Валентин Валерьевич. Корейский язык: учебное пособие по переводу южнокорейской прессы : для студентов, обучающихся по программе бакалавриата по направлению подготовки 41.03.03 "Востоковедение и африканистика" и магистратуры по направлению подготовки 41.04.03 "Востоковедение и африканистика" / В. В. Хренов, М. В. Кожевникова, И. А. Мусинова ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, Урал. гуманитар. ин-т .— Москва ; Екатеринбург : ФЛИНТА : Издательство Уральского университета, 2019 .— 79 с.

Аби Джабер, Джабер. Арабско-русский словарь идиоматических выражений : справочник переводчика : содержит свыше 2000 идиоматических выражений и фразеологизмов / Дж. Аби Джабер, А. В. Капшук .— Москва : Издательский Дом ЯСК, 2018 .— 454, [1] с.

Большой арабско-русский словарь : 250000 слов и словосочетаний / [сост.: Юшманов А. С. ; ред.: Цили Н.] .— Москва : Дом Славянской книги, 2010 .— 639 с.

## **Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы**

ЭБС Университетская библиотека онлайн URL: <http://www.biblioclub.ru/>

Зональная научная библиотека УрФУ : <http://lib.urfu.ru/>

Ресурсы свободного доступа зональной научной библиотеки УрФУ Раздел Лингвистика: <http://lib.urfu.ru/mod/tab/view.php?id=2053>

### **Материалы для лиц с ОВЗ**

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

## **Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы**

Портал Восточное полушарие. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://polusharie.com/>

Магазета – рупор китайского рунета: <http://magazeta.com/>

Посольство КНР в России. Режим доступа: <http://ru.china-embassy.org/rus/>

Генеральное консульство КНР в Екатеринбурге: <http://ekaterinburg.chineseconsulate.org/chn/>

Институт Конфуция УрФУ: <http://inst.conf.ippk.usu.ru/>

Большой Китайско-русский словарь он-лайн: <http://bkrs.info/>

Китайский он-лайн словарь Zhonga: <http://www.zhonga.ru/>

汉典 (китайский он-лайн словарь иероглифов): <http://www.zdic.net/>

在线成语词典 (китайский он-лайн словарь пословиц и поговорок): <http://cy.5156edu.com/>

English-Chinese online dictionary: <http://www.nciku.com/>

Представительство Японского Фонда в ВГБИЛ: <http://www.jpfmw.ru/ru/events/637.html>

Клуб любителей японской культуры: <http://www.jp-club.ru/?p=1539>

Посольство Японии в России: <http://www.ru.emb-japan.go.jp/>

Словари японского языка:

1. <http://www.alc.co.jp/>

2. <http://www.jword.ru>

3. <http://yarxi.ru>

4. <http://yakuru.net>

5. <http://www.weblio.jp>

Главное управление печати и информации при правительстве Турции. Режим доступа: <http://www.byegm.gov.tr>

Министерство иностранных дел Турецкой Республики. Режим доступа: <http://www.mfa.gov.tr/default.tr.mfa>

Посольство Турецкой Республики в Москве. Режим доступа: <http://moscow.emb.mfa.gov.tr>

Турецкое лингвистическое общество. Режим доступа: <http://tdk.org.tr>

Online-словарь - <http://www.seslisozluk.com>

Online-словарь - <http://www.zargan.com>

Информационная система (корейский язык) <http://www.talktomeinkorean.com>

Сеульский национальный университет <https://lei.snu.ac.kr/mobile/en/klec/click-korean/index.jsp>

Университет Соганг <http://korean.sogang.ac.kr/>

Online-словарь [Электронный ресурс]. Систем. требования: HTML. URL: <http://ko.wiktionary.org/wiki/>

Online-словарь [Электронный ресурс]. Систем. требования: HTML. URL: <http://dict.naver.com/>

Online-словарь [Электронный ресурс]. Систем. требования: HTML. URL: [http://www.lexilogos.com/coreen\\_dictionnaire.htm](http://www.lexilogos.com/coreen_dictionnaire.htm)

Online-словарь [Электронный ресурс]. Систем. требования: HTML. URL: <http://www.koreandictionary.net/>

Online-словарь [Электронный ресурс]. Систем. требования: HTML. URL: <http://www.zkorean.com/english-korean-dictionary>

Online-словарь [Электронный ресурс]. Систем. требования: HTML. URL: <http://www.wordreference.com/>

Поисковая система [Электронный ресурс]. Систем. требования: HTML. URL: <http://www.korea.net/>

Министерство культуры, спорта и туризма Республики Корея (문화 체육 관광부, 文化 体育 观光 部) [сайт]. URL: <http://www.mcst.go.kr/english/index.jsp>

Министерство иностранных дел и торговли Республики Корея (외교 통상부, 外交通商部) [сайт]. URL: <http://www.mofa.go.kr/main/index.jsp>

Министерство внутренних дел и законодательства (Республика Корея) (법제처, 法制 处) [сайт]. URL: <http://www.moleg.go.kr/main.html>

Министерство национальной обороны Республики Корея (국방부, 國防部) [сайт]. URL: <http://www.mnd.go.kr/mbshome/mbs/mnd/>

Online-словарь <http://www.ar-ru.ru/baramij/49-qawamis/73-elektrony-slovarbaranova>

Online-словарь <http://www.ar-ru.ru/baramij/dictionaries>

Online-словарь <http://islam-book.info/arabskiy-yazik/slovari-arabskogo-yazika/>

Online-словарь <http://www.languages-study.com/arabic-dictionary.html>

### 3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

#### Основной восточный язык

#### Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1	Лекции	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Не требуется
2	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством	Не требуется

		<p>студентов</p> <p>Рабочее место преподавателя</p> <p>Доска аудиторная</p>	
3	Текущий контроль и промежуточная аттестация	<p>Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов</p> <p>Рабочее место преподавателя</p> <p>Доска аудиторная</p>	<b>Не требуется</b>
4	Самостоятельная работа студентов	<p>Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов</p> <p>Подключение к сети Интернет</p>	<b>Не требуется</b>

## **ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

### **Основной восточный язык**

#### **Вопросы к зачету/экзамену по дисциплине**

1. Чтение вслух отмеченного отрывка и письменный перевод оригинального текста со словарем.
2. Изложение текста общественно-политического характера на восточном языке и беседа по содержанию прочитанного.
3. Сообщение и беседа по темам:
  - «Экономика страны изучаемого восточного языка»
  - «Роль страны изучаемого восточного языка в системе международных отношений на современном этапе»
  - «Особенности государственного строя страны изучаемого восточного языка»
  - «Культура страны изучаемого восточного языка»
  - «Литература страны изучаемого восточного языка»
  - «Религиозная ситуация в стране изучаемого восточного языка»
  - «Система образования в стране изучаемого восточного языка»